

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

310-317

Випуск № 28

Дата: 25 липня 2008 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;

2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;

3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

310-317

Edition № 28

Date: 25 July 2008

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3202	312				
3217	318				
3225	311				
3402	311				
3407	311				
3417	314				
3421	316				
3503 INT 3893	311				
3522	314				
3606A	310				
3624	316				
3632	315				
3635	313				
3704	313				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003 907.24-2008	317 318				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	-
Розділ II. Коректура карт	7
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	11
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I. General information	-
Section II. Chart correction	7
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	11
Section V. Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Порт Іллічівськ

Illichiv'sk Port

310. Карта (Chart) 3606A

Скасувати 1. Віху № 39

Лист 1/7/860

від 21.07.08

Delete (Spar buoy № 39) 46°22'01" N 30°38'36" E

Letter 1/7/860

dated 21.07.08

2. Віху № 40

(Spar buoy № 40) 46°22'01.0" N 30°38'32.5" E

3. Віху № 42

(Spar buoy № 42) 46°22'14" N 30°38'28" E

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

Підходи до порту Одеса

Approaches to Odesa Port

311. Карти (Charts) 3503 INT 3893, 3402, 3407, 3225 (1)

Скасувати 1. Віху

Лист 1/7/860

від 21.07.08

Delete (Spar buoy) 46°31.52' N 30°50.49' E

Letter 1/7/860

dated 21.07.08

2. Віху

(Spar buoy) 46°33.10' N 30°52.51' E

3. Віху

(Spar buoy) 46°33.07' N 30°53.33' E

Система координат 1942 р. (Пулково)

(Datum of the year 1942 (Pulkovo))

312. Карта (Chart) 3202

Скасувати 1. Віху

Лист 1/7/860

від 21.07.08

Delete (Spar buoy) 46°31.51' N 30°50.39' E

Letter 1/7/860

dated 21.07.08

Система координат WGS-84

(WGS-84 Datum)

Узбережжя Криму

Crimea Coast

Севастопольська бухта

Sevastopol's'ka Bay

313. (Т) Карти (Charts) 3704, 3635

Нанести Напис «погаш.» біля світного буя ПРИП 381/08
Insert (Legend «Extinguished» near
light buoy) 46°36'57.6" N 33°33'51.0" E Coastal warning 381/08
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 381/08

Азовське море

Sea of Azov

Керченська бухта

Kerchens'ka Bay

314. Карти (Charts) 3522, 3417

Виправити Вогонь на вогонь Чв Пр 2.5с 2М біля
світного знака Генуезький ПРИП 386/08
Amend (Light to light R Fl 2.5s 2M near
light mark Henuiez'kyi) 45°21.31' N 36°28.98' E Coastal warning 386/08
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

315. Карта (Chart) 3632

Виправити Вогонь на вогонь Чв Пр 2.5с 2М біля
світного знака Генуезький ПРИП 386/08
Amend (Light to light R Fl 2.5s 2M near
light mark Henuiez'kyi) 45°21.32' N 36°29.07' E Coastal warning 386/08
Система координат 1942 р. (Пулково)
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 386/08

Порт Маріуполь
Mariupol' Port

316. (Т) Карти (Charts) 3624, 3421 (1)

Нанести	1. Напис «Див. попередж.» і текст попередження на карту	ПРИП 384/08
Insert	(«See caution» 47°03.01' N 37°31.40' E and text of caution on the chart)	Coastal warning 384/08
	2. Район, небезпечний для плавання, радіусом 50 м із точки (Area dangerous for sailing with radius 50 m in position) 47°03.01' N 37°31.40' E Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo)) Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 384/08	

(Т) Карти (Charts) 3624, 3421

(Т) Попередження

Ведуться роботи по ремонту краю Південного молу аванпорту порту Маріуполь. Район радіусом 50 м із точки 47°03.01' N 37°31.40' E небезпечний для плавання. (ПМ 316(Т)/08(1))

(Temporary) Caution

Repair work on Southern Mole edge of Mariupol' port out-port is in progress. Area dangerous for sailing with radius 50m from position 47°03.01' N 37°31.40' E. (NtM 316(T)/08(1))

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

317. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
1320 E5275	Скелястий 45 30.3 N 32 38.8 E (1952; 1967) *	*		* ПМ 317/08
1323 E5276	Прибійний 45 24.1 N 32 29.0 E (1959) *	*		РЛП * ПМ 317/08
1330 E5278.5	Морська 45 19.0 N 32 39.0 E (1964) *	*		* ПМ 317/08
1335 E5279	Окунівка 45 22.4 N 32 47.5 E (1964) *	*		* ПМ 317/08
1752 E5324	Кипарисний	*		* ПМ 317/08
3558 E5375	Генуезький	Чв Пр 2.5с пр 0.5 тм 2.0 2М *	Червона кругла металева колона на білій шестигранній залізобетонній основі 4 ФОТО *	7 ПМ 317/08

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
1320 E5275	Скалистый 45 30.3 N 32 38.8 E (1952; 1967) *	*		*
				ИМ 317/08
1323 E5276	Прибойный 45 24.1 N 32 29.0 E (1959) *	*		РЛП *
				ИМ 317/08
1330 E5278.5	Морская 45 19.0 N 32 39.0 E (1964) *	*		*
				ИМ 317/08
1335 E5279	Окуневка 45 22.4 N 32 47.5 E (1964) *	*		*
				ИМ 317/08
1752 E5324	Кипарисный	*		*
				ИМ 317/08
3558 E5375	Генуэзский	К Пр 2.5с пр 0.5 тм 2.0 2М *	Красная круглая металлическая колонна на белом шестигранном железобетонном основании 4	7 ФОТО * ИМ 317/08

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
1320 E5275	Skeliastyi 45 30.3 N 32 38.8 E (1952; 1967) *	*		*
				NtM 317/08
1323 E5276	Prybiinyi 45 24.1 N 32 29.0 E (1959) *	*		Ra refl. (passive) *
				NtM 317/08
1330 E5278.5	Mors'ka 45 19.0 N 32 39.0 E (1964) *	*		*
				NtM 317/08
1335 E5279	Okunivka 45 22.4 N 32 47.5 E (1964) *	*		*
				NtM 317/08
1752 E5324	Kyparysnyi	*		*
				NtM 317/08
3558 E5375	Henuez'kyi	K Fl 2.5s fl 0.5 ecl 2.0 2M *	Red round metal column on white hexagonal ferroconcrete base 4	7 ФОТО *
				NtM 317/08

Повідомлення мореплавцям
Notices to Mariners

318. Книга 907.24, вид. 2008 р.

У пункті 21 ПМ 273/08 виправити координату «43°00' N 28°38' E» на «42°30' N 29°07' E».

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 28
Order № 28

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Свідоцтво про внесення до державного реєстру
видавців, виготівників і розповсюджувачів
видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих у
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartographia».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series ДК № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.